

¿IntelliWebSearch o WordFinder? Esa es la cuestión

Julio de 2024

Por la Trad.^a Públ.^a María Gimena Alinez



Tanto **IntelliWebSearch** como **WordFinder** son herramientas que permiten investigar un término de forma simultánea en varios materiales de consulta. Sin embargo, las fuentes en las que se realiza la búsqueda y el modo son diferentes, al igual que la interfaz principal de cada una. Analicemos sus particularidades:

IntelliWebSearch

Se puede descargar una versión gratuita de prueba, de dos meses, con solo indicar un correo desde el siguiente enlace:

<https://www.intelliwebsearch.com/version-5/download/>

A su vez, si deseamos adquirir la versión paga, el CTPCBA ofrece un descuento:

<https://www.traductores.org.ar/beneficios/intelliwebsearch/>

Esta herramienta disminuye significativamente el tiempo de búsqueda al recopilar en instantes la definición o traducción de una palabra, a través de motores de búsqueda, en páginas web de diccionarios, enciclopedias y bases de datos. Una vez instalada la herramienta, hay que tener presente que, al abrirla desde el acceso directo, queda minimizada en la barra de tareas o, en su defecto, en los íconos escondidos.

WordFinder

Permite acceder a una versión gratuita de siete días, pero para utilizarla se debe asociar la cuenta a una tarjeta de crédito. La suscripción puede darse de baja antes de finalizar el plazo, desde el menú de inicio.

<https://www.wordfinder.com/en/>

El CTPCBA ofrece un 30 % de descuento para la compra, en sus dos variantes de pago, por mes o por año:

<https://www.traductores.org.ar/beneficios/wordfinder/>

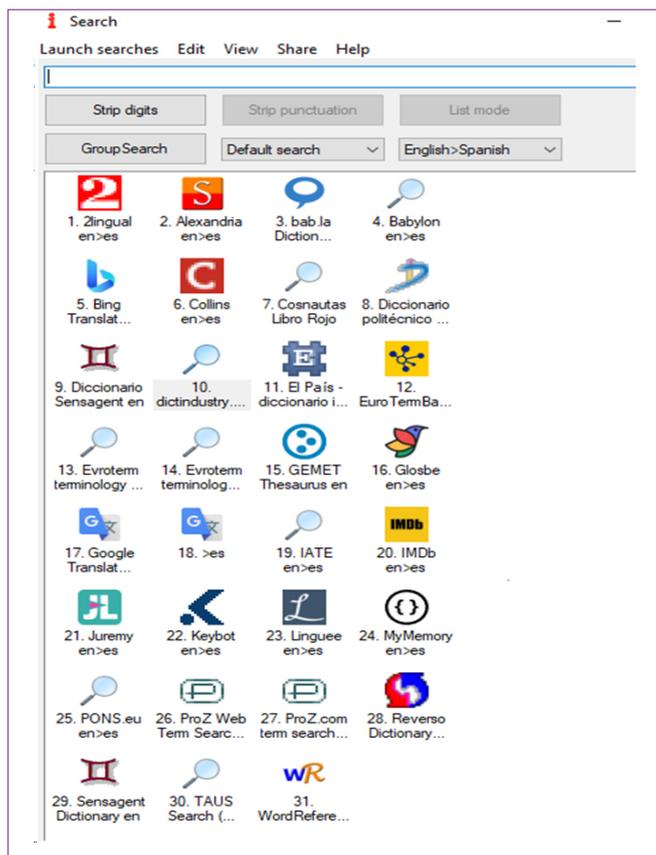
Esta herramienta comprende más de quinientos diccionarios que abarcan veintiséis idiomas, entre los que podemos encontrar alemán, árabe, francés, inglés, persa, sueco, danés, italiano, finlandés, japonés, holandés, polaco, portugués, turco, ucraniano, albanés, bosnio, croata, kurdo, ruso, serbio y somalí. Puede utilizarse como aplicación para iOS y Android

En el menú principal se pueden configurar la herramienta y las búsquedas. «Launch searches» permite elegir el idioma fuente y meta. Desde las opciones en «Edit», se puede personalizar la vista principal y establecer las preferencias de búsqueda, como el navegador (Edge, Internet Explorer, Chrome, Firefox, Opera) y la forma de abrir los resultados (pestaña actual, pestaña nueva, página nueva, maximizado, minimizado). «View» permite optar entre ver solo los íconos de las páginas de búsqueda o también su descripción.

«Share» da la opción de importar o exportar datos. Y, finalmente, el botón «Help» abre el centro de ayuda e incluye videos tutoriales sobre el uso de la aplicación, actualizaciones disponibles y el manejo de la licencia.

Con respecto a su funcionamiento, una vez configuradas nuestras preferencias, solo debemos ingresar un término o frase, elegir si deseamos una traducción al idioma meta o una definición en el idioma fuente y hacer clic en el botón «Group search». Esto activa la búsqueda en un segundo plano, se abre el navegador y se muestran todos los resultados en solo unos segundos.

De acuerdo con los datos que ingresemos y el idioma, las páginas de búsqueda se modificarán y algunas pueden no encontrarse disponibles.

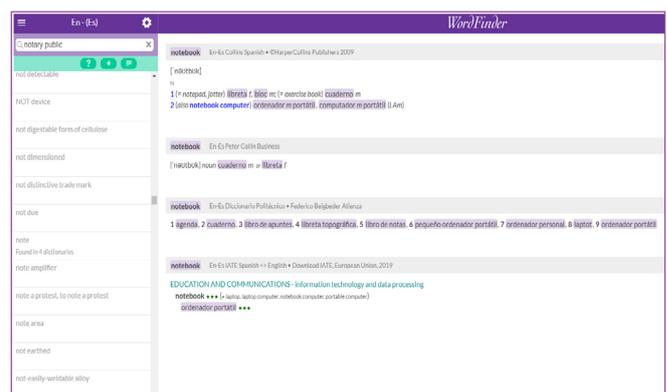


o extensión de Google, o se puede descargar para Mac y Windows. También es interesante destacar que puede usarse sin conexión a internet.

Una vez instalada, la pantalla de inicio muestra la información principal de la cuenta y licencia, y se puede modificar el método de pago y la suscripción. Desde allí, también se accede a la interfaz de búsqueda. Esta permite seleccionar los diccionarios que se quiere utilizar. Para esto hay que elegir el par de idiomas de interés desde el ícono del engranaje, y aparecerán en pantalla los diccionarios disponibles. A modo de ejemplo, en el caso del par inglés-español, están a disposición un diccionario de negocios, uno médico, uno politécnico, el de la IATE y el Collins. Pero en diferentes idiomas también podemos encontrar tesauros y otros diccionarios especializados. Una vez que se visualizan los textos disponibles para la búsqueda, se puede tildar, particularmente, cuáles deseamos utilizar en cada ocasión. Finalmente, al ingresar una palabra para buscar, aparece su traducción de forma simultánea en todos los diccionarios en los que se halló el término.

Además, posee una sección con explicaciones de abreviaturas y símbolos, que son de gran utilidad.

Entre ellas, el uso de una cantidad distinta de estrellas para mostrar la confiabilidad del término o su clasificación de acuerdo con su frecuencia de uso.





WordFinder es amigable y práctico en su interfaz, ya que despliega toda la información en una sola pantalla. Sin embargo, es más limitado en cuanto a la cantidad de diccionarios en los que busca el término. Y esta limitación puede ser más o menos notoria dependiendo del par de idiomas seleccionados.

IntelliWebSearch ofrece muchas más alternativas de búsqueda, que a su vez varían con el idioma, pero su presentación puede ser un poco abrumadora, más aún si no se cambia la configuración estándar de resultados en nuevas ventanas.

Ambas herramientas podrán adaptarse más o menos a las necesidades y los gustos individuales, pero, sin duda, cumplen con el objetivo de brindar información y optimizar el tiempo, tan valioso en la profesión.■
